

EN User Manual  
NL Gebruiksaanwijzing  
FR Mode d'emploi  
ES Manual del usuario  
DE Gebrauchsanweisung  
PT Manual do utilizador

**Toolland**  
a land of possibilities

**2 Years**  
**Guaranteed**



MADE IN P.R.C.

TC80100

## **WOOD STOVE VULCANUS TC 80100**

### **WARNING**

For your own safety, read this manual carefully before using the device.

### **SAFETY INSTRUCTIONS**

When using the device, always observe the enclosed safety instructions as well as the additional safety instructions.

### **ADDITIONAL SAFETY INSTRUCTIONS**

- Always wear heat-resistant gloves during use.
- The minimum safety clearances from adjacent combustible materials is as shown on the last page of this manual.
- Smoke may appear during the first uses of the stove, as certain components of the heat-resistant paint burn whilst the pigment of the actual stove is fixed.
- It is recommended to air the room until the smoke disappears.
- The woodstove is not designed to function with the stove door open under any circumstances.
- The stove is intended to function intermittently with intervals for recharging the wood.
- For the lighting process of the stove it is recommended to use paper, fire lighters of small wood sticks. Once the fire starts, add two logs of wood each weighting 1 to 1.3 kg as a first charge.
- During lighting the air inlets of the stove must be kept completely open.
- If necessary the ash drawer can also be opened a little.
- Once the fire has started, close the drawer completely and regulate the intensity of the fire by closing and opening the air inlets.
- To achieve the stated nominal heat output of this stove, you need to add about 2 kg of wood every hour.
- The logs should be positioned horizontally and separated from one another, to assure a correct combustion.
- Do not add wood to the stove until the previous charge has been burnt, leaving only a basic fire bed which is enough to light the next charge but no stronger.
- To achieve a slow combustion you should regulate the fire with the air draughts, which must be kept permanently unblocked to allow the combustion air to be distributed
- After the first lighting, the brass pieces of the stove may get copper coloured.
- It is normal for the seal of the glass door panel to melt with the use.
- Even though the stove can function without this seal it is recommended that you replace it every season.
- The lower drawer is meant to clear out ash.
- Empty it regularly without waiting for it to fill up too much to avoid damage to the grill.
- Be careful with the ashes, as they may be hot up to 24 hours after the stove has been used.
- Do not open the door abruptly in order to avoid smoke being released.
- Never open the door without opening the air inlet first.
- Open the door only in order to add the appropriate fuel.
- The glass, brass pieces and stove in general may reach very high temperatures. Do not expose yourself to risk of burns.
- Keep children away from the stove.
- If you have trouble lighting the stove (due to cold weather etc.) it can be lit with folded or scrunched up paper which is easier to light.
- In case of the stove becoming too hot, close the air draughts to reduce the intensity on the fire.
- In case of malfunction, contact the manufacturer.

### **POSITION OF THE SMOKE PIPE**

- Insert the right angled tube joint in the smoke outlet at the back of stove.
- Attach the tube to the joint; repeat this step for all tubes.
- Attach the pipe to the chimney.

### **INSTALLATION**

- All locals regulations, including those referring to national and European

standards need to be complied with when installing the appliance.

- The installation of the smoke outlet must be as vertical as possible, avoiding the use of joints, angles and deviations.
- If the installation is connected to a masonry chimney pipe we recommend the tubes reach the exterior exit. If the smoke outlet is via tubing only at least three meters of vertical tubing are recommended.
- Important: the installation of this stove must be carried out by a qualified professional.
- The ventilation opening must never be obstructed.
- Important: the woodstove must be installed in a well ventilated place.
- It is advisable to have at least one window in the same room as the stove which can be opened.
- The tube connections should be sealed with a refractory putty to prevent soot from falling through the joints.
- Do not position the stove near combustible walls. The stove should be installed on a non combustible floor surface, if not a metal plate covering the bottom surface area of the stove must be placed underneath it and extend further than 15 cm at the sides and 30 cm at the front.
- Whilst the stove is in use remove any material nearby which could be damaged by the heat: furniture, curtains, paper, clothes..
- Please consider keep ease of access for the cleaning of the product, smoke outlet and chimney smoke outlet.
- If you intend to install your stove near an inflammable wall we advise you to leave a minimum distance to facilitate cleaning.
- This stove is not suitable for installation in any chimney system shared by other sources.
- The stove should be installed on flooring with adequate support.
- If your current floor does not comply with this criterion, it should be adapted with appropriate measures (for example a weight distribution plate).

#### **FUEL**

- Use only dry wood with a maximum moisture content of 20%.

- Wood with a moisture content higher than 50 or 60% does not heat and combusts very badly, and creates a lot of tar, releases excessive amounts of vapour and deposits excess sediments onto the stove, glass and smoke outlet.
- The fire should be lit using special fire lighters, or paper and small pieces of wood.
- Never try to light the fire using alcohol or similar products.
- Do not burn plastic materials or greasy products that can pollute the environment and lead to risks of fire due to obstruction of the pipes.

#### **TECHNICAL SPECIFICATIONS**

|                       |                     |
|-----------------------|---------------------|
| capacity              | 125 m <sup>2</sup>  |
| steel thickness       | 1.5 mm              |
| total height          | 70 cm               |
| smoke outlet diameter | 12 cm               |
| weight                | 42 kg               |
| heat resistant paint  | 800 °C              |
| dimensions:           |                     |
| upper chamber         | 50.5 x 20 x 20 cm   |
| lower chamber         | 61.5 x 30 x 30.5 cm |

#### **MAINTENANCE**

- Never clean the stove while it is in use.
- It is also important to clean the smoke outlet tubing periodically and check there are no blockages before relighting fuel after a long period of non-use.
- At the start of each season a professional should carry out a revision of the installation.
- In the event of a fire in the smoke outlet, close all air draughts if possible and contact the authorities immediately.
- Any replacement parts which you may need must be recommended by us.

#### **WARRANTY**

Refer to the enclosed guarantee conditions for the terms and conditions of guarantee.

#### **ENVIRONMENT**

Should your device need replacement after extended use, do not put it in the domestic

waste, but dispose of it in an environmentally safe way.

## **HOUSTOOF VULCANUS TC 80100**

### **WAARSCHUWING**

Lees voor uw eigen veiligheid eerst deze gebruiksaanwijzing, alvorens de kachel in gebruik te nemen.

### **VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN**

Volg bij gebruik van de kachel altijd de bijgeleverde veiligheidsvoorschriften en aanvullende veiligheidsvoorschriften nauwkeurig op.

### **AANVULLENDE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN**

- Draag altijd hittebestendige handschoenen tijdens gebruik
- De minimale veiligheidsafstand tussen de kachel en brandbare materialen wordt aangeduid op de laatste bladzijde van deze handleiding.
- De eerste keren dat u de kachel gebruikt, kan er rook ontstaan. Dit komt doordat bepaalde componenten van de hittebestendige verf verbranden en tegelijkertijd het pigment aan de kachel blijft plakken.
- Daarom wordt aanbevolen om de kamer ruimschoots te ventileren totdat de rook verdwenen is.
- De kachel dient tijdens het gebruik steeds gesloten te zijn.
- Het is de bedoeling dat het verbrandingsproces af en toe onderbroken wordt om de kachel aan te vullen met vers hout.
- Voor het aansteken van de kachel wordt aanbevolen om papier, aanmaakblokjes of houten stokjes te gebruiken. Zodra het vuur begint te branden, dienen twee houtblokken van 1 à 1,3kg te worden toegevoegd.
- Bij het aanmaken van het vuur dient de luchtinlaat/trekkleppen van de kachel volledig geopend te zijn.
- Indien nodig mag ook de aslade op een kiertje staan.
- Van zodra het vuur goed brandt, sluit u de lade volledig en regelt u de intensiteit van het vuur door het openen of sluiten van de trekkleppen.
- Om het nominale vermogen van deze kachel te bereiken, dient er om het uur ongeveer 2 kg brandhout in de kachel gelegd te worden.
- Voor een optimale verbranding dienen de houtblokken horizontaal te liggen en van elkaar gescheiden.
- De kachel dient pas bijgevuld te worden van zodra de vorige lading opgebrand is en er alleen nog gloeiende houtskoolresten overblijven. Dit volstaat om een nieuw vuurtje aan te wakkeren.
- Om een langzame verbranding te verkrijgen, regelt u het vuur met de hendels zodanig dat de luchtstroom niet geblokkeerd wordt en de verbrandingslucht de kachel kan verlaten.
- Na het eerste gebruik kunnen de messing onderdelen een koperachtige kleur krijgen.
- Na verloop van tijd kan de dichting tussen de kachel en het glas losraken.
- Hoewel de kachel ook zonder deze dichting kan functioneren, wordt toch aanbevolen om deze elk seizoen te vervangen.
- De onderste lade dient voor het verwijderen van de asresten.
- Ledig deze lade tijdig en wacht niet totdat hij te vol zit. Zo voorkomt u dat het rooster beschadigd geraakt.
- Wees voorzichtig met de as aangezien deze 24u na gebruik van de kachel nog steeds heet kan zijn.
- Om ervoor te zorgen dat er geen rook vrijkomt, is het beter om de deur van de kachel niet bruusk te open te maken.
- Open de deur van de kachel nooit zonder eerst de trekklep te hebben geopend.
- Open de deur alleen om de kachel bij te vullen.
- De kachel en de onderdelen van glas en messing kunnen zeer heet worden. Let dus op voor verbrandingsgevaar!
- Houd de kachel steeds buiten bereik van kinderen
- Indien u problemen ondervindt bij het aanwakkeren van het vuurtje (o.a. door koude weersomstandigheden) kunt u gevouwen of gekreukeld papier gebruiken. Dit ontbrandt sneller.

- Sluit bij de oververhitting de trekkleppen om de intensiteit van het vuur te reduceren.
- Sluit bij een slechte werking de trekkleppen en raadpleeg de fabrikant.

### **POSITIE VAN HET ROOKKANAAL**

- Zet het kniestuk op de rookafvoer van de kachel.
- Plaats de pijp op het kniestuk en herhaal dit bij alle pijpen.
- Sluit het geheel aan op de schoorsteen.

### **INSTALLATIE**

- Alle lokale regelgevingen, inclusief de nationale en Europese, dienen in acht te worden genomen bij de installatie van het toestel.
- De rookafvoer dient zo verticaal mogelijk gepositioneerd te zijn. Vermijd het gebruik van kniestukken en omleidingen.
- Indien de installatie op een gemetselde schootsteenpijp aangesloten is, is het aanbevolen dat de pijpen tot aan de afvoer naar buiten reiken. Indien de installatie alleen met pijpen uitgevoerd wordt, is minimaal 3 strekkende meter te vereist.
- Opgelet: de installatie van deze kachel dient door een gekwalificeerde vakman te worden uitgevoerd.
- De ventilatieopening dient steeds vrij te zijn.
- Opgelet: deze kachel dient in een goed geventileerd vertrek te worden geïnstalleerd.
- Het is raadzaam de kachel te plaatsen in een ruimte met minstens 1 raam.
- De pijpen dienen te worden afgedicht met een vuurvaste kit om te voorkomen dat het roet doorheen de naden komt.
- Zet de kachel niet dichtbij brandbare wanden. De kachel dient op een onbrandbare vloer te worden geïnstalleerd. Anders dient onder de kachel een metalen plaat te worden aangebracht die het hele oppervlak van de kachel bedekt en aan de zijkanten 15 cm en aan de voorkant 30 cm uitsteekt.
- Terwijl de kachel brandt, dienen alle hittegevoelige materialen in de buurt te

worden verwijderd: meubels, gordijnen, papier, kleding, etc.

- De minimale veiligheidsafstand tussen de kachel en brandbare materialen wordt vermeld op de laatste bladzijde van deze handleiding.
- De kachel moet toegankelijk zijn voor de reiniging van de kachel zelf, van het rookkanaal en van de schoorsteen.
- Indien u de kachel dicht bij een ontvlambare wand wenst te plaatsen, raden wij aan om een minimale afstand te bewaren zodat de kachel gemakkelijk schoongemaakt kan worden.
- Deze kachel is niet compatibel met schoorsteensystemen die met andere apparaten worden gedeeld.
- De kachel dient op een vloer te worden geïnstalleerd met het juiste draagvermogen.
- Indien uw huidige vloer niet aan deze voorafgaande vereiste voldoet, moeten passende maatregelen getroffen worden (bv. een drukverdeelplaat).

### **BRANDSTOF**

- Gebruik enkel droog hout met een maximale vochtigheidsgraad van 20%.
- Hout met een vochtigheidsgraad van 50%-60% verbrandt zeer slecht, brengt veel teervorming teweeg, stoot teveel dampen uit en zorgt voor overmatige afzettingen op de kachel, het glas en de rookafvoer.
- Steek het vuur aan met aanmaakblokjes of met behulp van papier of dunne takjes.
- Gebruik voor het aansteken van het vuur nooit alcohol of soortgelijke producten.
- Verbrand geen huisvuil, plastic materialen of vetachtige producten die het milieu vervuilen en brand kunnen veroorzaken door de verstopping van het rookkanaal.

### **ONDERHOUD**

- Probeer nooit een werkende kachel schoon te maken.
- Het is eveneens van belang de rookkanalen van het toestel regelmatig schoon te maken en te controleren of deze niet verstopt zijn, alvorens de kachel terug te gebruiken na een lange periode van niet-gebruik.

- Het is van belang dat de kachel bij aanvang van elk seizoen herzien wordt door een vakman.
- Indien er zich een schoorsteenbrand voordoet, sluit u indien mogelijk alle trekkleppen en neemt u onmiddellijk contact op met de autoriteiten.
- Elk benodigd reserveonderdeel dient door ons aanbevolen te zijn.

#### **TECHNISCHE SPECIFICATIES**

|                     |                     |
|---------------------|---------------------|
| capaciteit          | 125 m <sup>2</sup>  |
| staaldikte          | 1.5 mm              |
| totale hoogte       | 70 cm               |
| diameter rookafvoer | 12 cm               |
| gewicht             | 42 kg               |
| hittbestendige verf | 800 °C              |
| afmetingen:         |                     |
| bovenste lade       | 50.5 x 20 x 20 cm   |
| onderste lade       | 61.5 x 30 x 30.5 cm |

#### **GARANTIE**

Voor de garantiebepalingen wordt verwezen naar de bijgeleverde garantievoorwaarden.

#### **MILIEU**

Wanneer uw kachel na verloop van tijd aan vervanging toe is, geef deze dan niet met het huisvuil mee, maar deponeer deze op een milieuvriendelijke manier.

## **POÊLE A BOIS VULCANUS TC 80100**

### **MISE EN GARDE**

Pour votre propre sécurité, lire le présent manuel avant d'utiliser le poêle.

### **CONSIGNES DE SECURITE**

Lors de l'emploi du poêle, toujours observer scrupuleusement les consignes de sécurité fournies ainsi que les consignes de sécurité complémentaires ci-dessous.

### **CONSIGNES DE SECURITE SUPPLEMENTAIRES**

- Toujours porter des gants résistant à la chaleur pendant l'utilisation.
- La distance de sécurité minimum à matériaux combustible est celle indiquée à la dernière page de ce manuel.
- Lors des premiers allumages, la fumée peut se dégager. Cela est dû aux certains composants de la peinture résistante à la chaleur brûlant en même temps de l'adhérence du pigment au poêle.
- Nous conseillons de ventiler la pièce jusqu'à ce que la fumée disparaisse.
- Le poêle n'est pas prévu pour fonctionner porte ouverte.
- Ce poêle est prévu pour fonctionner de manière discontinue avec des temps de recharge de combustible.
- Pour l'allumage du poêle il est recommandé d'utiliser du papier, des pastilles d'allumage ou des brindilles. Une fois que le feu commence à fonctionner, ajouter deux bûches de 1 à 1.3 kg pour la première charge.
- Pendant cette phase, les tirages d'air doivent être complètement ouverts.
- Les tiroirs à cendres peuvent être ouverts un peu si nécessaire.
- Pour atteindre la puissance nominale de l'appareil, il faut utiliser une quantité approximative de 2 kg de bois en intervalles d'une heure.
- Les bûches doivent être disposées horizontalement en laissant un petit espace entre chacune d'elles afin d'assurer une combustion correcte.
- Ne pas ajouter du bois au poêle avant que la charge antérieure ne soit consommée et qu'il ne reste que le lit de

braises nécessaire pour la reprise de la combustion

- Pour atteindre une combustion au ralenti, il faut garantir le déblocage des tirages d'air pour une circulation optimale de l'air de combustion.
- Il est normal que le joint de la porte en verre se désintègre après l'utilisation.
- Bien que le poêle puisse fonctionner sans le joint, nous vous recommandons de le changer à chaque saison.
- Le tiroir inférieur sert à retirer les cendres.
- Il faut régulièrement le vider avant qu'il ne soit trop rempli afin d'éviter des dommages à la grille.
- Attention : les cendres peuvent être encore chaudes jusqu'à 24 heures après, l'utilisation.
- Ne pas ouvrir la porte brusquement afin d'éviter que la fumée sorte.
- Ne jamais ouvrir la porte sans avoir ouvert l'entrée d'air
- Ouvrir la porte seulement pour charger le poêle avec le combustible adéquat.
- La vitre, les pièces en laiton et l'appareil peuvent atteindre des températures élevées. Attention aux risques de brûlures lors de l'utilisation.
- Tenir hors de la portée des enfants.
- Si le démarrage du poêle est problématique (p. ex en raison du temps froid) on peut l'allumer plus facilement à l'aide du papier plié ou froissé
- En cas de surchauffe du poêle, fermer les tirages d'air pour réduire l'intensité du feu.
- En cas de dysfonctionnement, consulter le fabricant.

### **POSITION DU CONDUIT DE FUMÉE**

- Placer le coude sur la buse à l'arrière du poêle.
- Placer le tuyau dans le coude et répéter ces étapes pour les autres tuyaux.
- Raccorder le tout à la cheminée.

### **INSTALLATION**

- Il est nécessaire de respecter les réglementations nationales, régionales et locales sur l'utilisation des appareils et des combustibles lors de l'installation du poêle.

- L'installation doit être la plus verticale possible, en évitant l'utilisation de des coudes.
- Si le poêle se raccorde à un conduit de cheminée de maçonnerie, il est recommandé qu'elle soit munie de tubes jusqu'à la sortie extérieure. Dans le cas où la sortie de fumée soit seulement munie de tubes, il est conseillé qu'elle ait au moins 3 mètres de tubage vertical.
- Attention: l'installation de ce poêle doit être effectuée par un professionnel qualifié.
- Ne pas obstruer les ouvertures d'aération.
- Attention: ce poêle doit être installé dans une pièce bien ventilée.
- Il est conseillé d'avoir au moins une fenêtre qui puisse s'ouvrir, dans la même pièce que le poêle.
- Les tuyaux doivent être scellés avec un mastic réfractaire pour empêcher que la suie produite par la combustion ne coule par les joints.
- Ne pas placer le poêle près de murs combustibles. Le poêle doit être installé sur un sol non inflammable. Sinon, une plaque métallique, couvrant la surface du poêle, devra être installée sous le poêle et devra dépasser d'au moins 30 cm à l'avant du poêle et 15 cm de chaque côté.
- Pendant le fonctionnement, enlever tous les matériaux sensibles à la chaleur: meubles, rideaux, papiers, vêtements etc.
- La distance de sécurité minimale des matériaux combustibles adjacents est indiquée à la dernière page de ce manuel.
- Pour le nettoyage de l'appareil, il est important de prévoir un accès facile, du conduit de fumée et de la cheminée.
- L'appareil doit être installé sur un sol ayant une capacité de portée adéquate.
- Si le plancher ne répond pas à ces exigences, il faudra adopter les mesures nécessaires (par exemple en installant une plaque de distribution de charge).

### COMBUSTIBLE

- N'utiliser que du bois sec d'un degré d'humidité de 20%.
- Un bois ayant un degré d'humidité de 50 ou 60% ne chauffe pas. Il a une très mauvaise combustion, il crée beaucoup de goudron, il dégage une vapeur d'eau

excessive et il produit des sédiments excessifs dans l'appareil, la vitre et les conduits de fumée.

- Allumer le feu avec des pastilles prévues à cet effet, ou avec l'aide de papier et de brindilles.
- Ne jamais utiliser d'alcool ou de produits similaires.
- Ne pas brûler de déchets en plastique ou de produits gras polluants et inflammables à cause de l'encrassement du conduit.

### SPECIFICATIONS TECHNIQUES

|                                  |                     |
|----------------------------------|---------------------|
| capacité                         | 125 m <sup>2</sup>  |
| épaisseur de l'acier             | 1.5 mm              |
| hauteur totale                   | 70 cm               |
| diamètre du conduit de fumée     | 12 cm               |
| poids                            | 42 kg               |
| peinture résistante à la chaleur | 800 °C              |
| dimensions                       |                     |
| tiroir supérieur                 | 50.5 x 20 x 20 cm   |
| tiroir inférieur                 | 61.5 x 30 x 30.5 cm |
|                                  |                     |

### ENTRETIEN

- Ne jamais nettoyer le poêle en fonctionnement.
- Il est aussi très important de nettoyer régulièrement les conduits de fumée du poêle et de s'assurer de l'absence des blocages, avant de remettre en marche le poêle après une période prolongée de non allumage.
- Il est important qu'un entretien de votre poêle soit réalisé par un professionnel au début de chaque saison.
- Dans le cas d'un incendie de cheminée, fermer les tirages d'air si possible et contacter immédiatement les autorités.
- Toute pièce de rechange doit être recommandée par le fabricant.

### GARANTIE

Pour les clauses de garantie, se référer aux conditions de garantie ci-jointes.

### ENVIRONNEMENT



Si, après un certain temps, le poêle doit être rechargé, ne pas s'en débarrasser avec les ordures ménagères mais le destiner à un traitement respectueux de l'environnement.

## ESTUFA DE LEÑA TC 80100

### ADVERTENCIA

Para su propia seguridad, lea cuidadosamente este manual del usuario antes de utilizar este aparato.

### INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Al utilizar el aparato, tenga siempre en cuenta las instrucciones de seguridad incluidas y también las adicionales.

### INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD ADICIONALES

- Siempre use guantes resistentes al calor.
- Asegúrese de que no se sobrepase la distancia mín. de seguridad entre la estufa y los materiales inflamables (véase la última página).
- Puede producirse humo durante la primera puesta en marcha porque algunos componentes de la pintura resistente al calor humearán mientras se fija el pigmento de la estufa.
- Ventile la habitación hasta que el humo desaparezca.
- La estufa no ha sido diseñada para funcionar con la puerta abierta.
- El funcionamiento de la estufa está pensado para ser interrumpido cuando haya que recargar leña.
- Para encender el fuego, utilice papel, pastillas de encendido o pequeños palos de madera. Una vez que está encendido, añada para empezar 2 troncos de leña de 1 a 1.3 kg cada uno.
- Durante el encendido, asegúrese de que las entradas de aire estén completamente abiertas.
- Si fuera necesario, abra también un poco el cajón de cenizas.
- Una vez que el fuego está encendido, cierre el cajón completamente y regule la intensidad del fuego cerrando y abriendo las entradas de aire.
- Para alcanzar el calor nominal mencionado, añada aproximadamente 2 kg de leña cada hora.
- Para asegurar una buena combustión, coloque la leña horizontalmente y separados unos troncos de otros.
- No recargue la estufa hasta que la leña se haya quemado y sólo queden las brasas.
- Para garantizar una combustión lenta, regule las entradas de aire. Para una buena ventilación, asegúrese de que las entradas nunca estén bloqueadas.
- Después de la primera puesta en marcha, las partes de latón de la estufa pueden tener un color cobre.
- Es normal que la junta que sella el cristal de la puerta se funda con el tiempo.
- Aunque la estufa puede funcionar sin la junta, se recomienda reemplazarla cada temporada.
- El cajón de abajo sirve para limpiar las cenizas.
- Saque las cenizas regularmente para evitar que se amontonen y se dañe la rejilla.
- Sea cuidadoso porque las cenizas pueden permanecer calientes hasta 24 horas después de que se haya utilizado la estufa.
- No abra la puerta de manera abrupta para evitar que el humo salga.
- Abra siempre la entrada de aire antes de abrir la puerta.
- Abra la puerta sólo para añadir el combustible adecuado.
- El cristal, las partes de latón y la estufa pueden alcanzar temperaturas muy elevadas. No toque estas superficies para evitar quemaduras.
- Mantenga a los niños alejados de la estufa.
- Si tiene problemas para encender el fuego (a causa del frío) , utilice papel arrugado, que se enciende más fácilmente
- En caso de sobrecalentamiento, cierre las entradas para disminuir la intensidad del fuego.
- En caso de un mal funcionamiento, contacte con el fabricante.

### POSICIÓN DEL CONDUCTO DE HUMO

- Introduzca la junta en la salida de humo de la parte trasera de la estufa.
- Fije el tubo a la junta. Repita este paso con todos los tubos.
- Fije el conjunto a la estufa.

### INSTALACIÓN

- Al instalar el aparato, asegúrese de que cumple con todas las normas y regulaciones nacionales y europeas.
- Instale el conducto de humo lo más vertical posible y evitando juntas, ángulos y esquinas.
- Si conecta la estufa a un conducto de chimenea de mampostería, asegúrese de que los tubos alcancen el exterior. Si utiliza sólo tubos, la longitud recomendada de los tubos instalados de forma vertical es de mín. 3 m.
- Importante: La instalación debe ser realizada por un técnico cualificado.
- Asegúrese de que el orificio de ventilación nunca esté bloqueado.
- Importante: Instale la estufa en una habitación con suficiente ventilación.
- Instale la estufa en una habitación con al menos una ventana que se puede abrir.
- Selle las conexiones de los tubos con una masilla refractaria para evitar que salga hollín por las juntas.
- No instale la estufa cerca de paredes inflamables. Si el material del suelo es inflamable, instale la estufa sobre una placa de metal no inflamable. Esta placa de metal debe sobresalir por debajo de la estufa mín. 15 cm por los lados y mín. 30 cm por delante.
- Mientras la estufa funciona, quite todo material inflamable: muebles, cortinas, papel, ropa, etc.
- Asegúrese de que no se sobrepase la distancia mín. de seguridad entre la estufa y los materiales inflamables (véase la última página).
- Asegúrese de que la estufa, el conducto de humo y la chimenea sean accesibles para la limpieza.
- Si instala la estufa cerca de una pared inflamable, deje una distancia mínima para facilitar la limpieza.
- Esta estufa no es compatible con sistemas de chimenea compartidos con otros aparatos.
- Asegúrese de que el suelo pueda soportar la estufa.
- Si el suelo actual no cumple con estos requisitos, adopte las medidas necesarias (p.ej. una placa que distribuya la presión).

### Combustible

- Utilice sólo leña seca con una humedad máx. del 20 %.
- Madera con un porcentaje de humedad de entre 50 % y 60 % no es adecuada para la combustión porque no produce suficiente calor. Además, provoca mucho vapor y deja restos de alquitrán en las paredes de la estufa, el cristal y el conducto de humo.
- Para encender el fuego, utilice papel, pastillas de encendido o pequeños palos de madera.
- Nunca utilice alcohol o productos similares para encender el fuego.
- No queme plásticos, desechos de la casa o productos grasos porque el humo producido contamina el medioambiente y puede bloquear los tubos. Además, podría causar un incendio.

### Especificaciones

|   |                     |
|---|---------------------|
| capacidad                               | 125 m <sup>2</sup>  |
| espesor del acero                       | 1.5 mm              |
| altura total                            | 70 cm               |
| diámetro de la salida de humos          | 12 cm               |
| peso                                    | 42 kg               |
| pintura resistente a temperaturas hasta | 800 °C              |
| dimensiones:                            |                     |
| compartimiento superior                 | 50,5 x 20 x 20 cm   |
| compartimiento inferior                 | 61,5 x 30 x 30,5 cm |

### MANTENIMIENTO

- Nunca limpie una estufa que está funcionando.
- Es muy importante limpiar los tubos regularmente y controlar si no están bloqueados antes de volver a utilizar la estufa después de un largo período.
- Antes de que comience la estación invernal, un experto debe inspeccionar su chimenea.
- En caso de un incendio de la chimenea, cierre inmediatamente todas las entradas de aire, si fuera posible, y llame a los bomberos.

- Las partes de recambio deben ser recomendados por nosotros.

#### **GARANTIA**

Consulte las condiciones de garantía incluidas para ficar a par dos termos e condições da garantia.

#### **MEDIO AMBIENTE**

No tire este aparato en la basura doméstica si no deséchelo de manera ecológica después de su vida útil.

## **KAMINOFEN - VULCANUS TC 80100**

### **WARNUNG**

Lesen Sie vor Inbetriebnahme, diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

### **SICHERHEITSHINWEISE**

Beachten Sie bei Gebrauch des Kaminofens immer alle Bedienungs- und Sicherheitshinweise.

### **ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSHINWEISE**

- Tragen Sie immer hitzebeständige Handschuhe bei der Verwendung.
- Beachten Sie unbedingt die notwendigen Sicherheitsabstände zu brennbaren Materialien (siehe letzte Seite dieser Bedienungsanleitung).
- Bei der ersten Inbetriebnahme kann es zu Rauchentwicklung kommen weil einige Komponenten der temperaturbeständigen Farbe einbrennen.
- Sorgen Sie für ausreichende Belüftung bis der Rauch verschwindet.
- Betreiben Sie den Kaminofen nur mit geschlossener Tür.
- Unterbrechen Sie den Heizbetrieb ab und zu, um Holz nachzulegen.
- Zum Anzünden verwenden Sie Papier, Feueranzünder oder Holzscheite. Nach der Anfeuerungsphase legen Sie zwei Holzstücke von 1 bis 1.3 kg nach.
- Achten Sie beim Anfeuern darauf, dass die Lufteintrittsöffnungen völlig geöffnet sind.
- Wenn nötig, öffnen Sie den Aschenkasten auch ein bisschen.
- Brennt das Feuer gut, dann schließen Sie den Aschenkasten völlig und regeln Sie die Intensität, indem Sie die Lufteintrittsöffnungen öffnen und schließen.
- Zum Erreichen der Nennwärmeleistung des Kaminofens benötigen Sie etwa 2 kg Holz pro Stunde.
- Für eine korrekte Verbrennung, sollte das Holz sollte in waagerechten Schichten angeordnet sein. Achten Sie darauf, Lücken zu lassen.
- Legen Sie erst nach Abbrand und Erreichen der Grundglut eine neue Brennstoffmenge auf.
- Für eine langsame Verbrennung, regeln Sie die Lufteintrittsöffnungen und beachten Sie, dass diese nie blockiert sind.
- Nach dem ersten Anfeuern, können die Messungsteile eine kupferige Farbe bekommen.
- Die Türdichtung unterliegt besonders bei thermischer Belastung dem Verschleiß.
- Wir empfehlen, diese Dichtung 1 Mal jährlich auszutauschen.
- Die untere Schublade dient zur Entaschung.
- Entleeren Sie den Aschenkasten regelmäßig und beachten Sie, dass er niemals völlig gefüllt ist da sonst der Bodenrost überhitzt werden kann und Schaden nehmen kann.
- Seien Sie vorsichtig beim Entnehmen der Aschen und achten Sie unbedingt darauf, dass die Asche keine Glut mehr enthält und ausgekühlt ist.
- Öffnen Sie die Tür nicht abrupt, um einen Rauchaustritt zu vermeiden.
- Öffnen Sie vor dem Öffnen der Tür immer die Lufteingänge
- Das öffnen der Tür ist nur zum Auflegen vom geeigneten Brennstoff zulässig.
- Die Oberflächen des Kaminofens (Glasscheibe, Messingteile usw.) werden bei Betrieb sehr heiß. Es besteht also Verbrennungsgefahr.
- Halten Sie Kinder vom Kaminofen fern.
- Haben Sie Probleme mit dem Anzünden des Kaminofens (z.B. Kaltes Wetter), verwenden Sie dann locker zerknülltes Zeitungspapier.
- Bei Überhitzung schließen Sie die Lufteintrittsöffnungen, um die Intensität des Feuers zu verringern.
- Funktioniert der Kaminofen nicht korrekt, so setzen Sie sich mit dem Hersteller in Verbindung.

### **POSITION DES RAUCHROHRS**

- Stecken Sie die Dichtung in den Rauchausgang auf der Rückseite des Kaminofens.
- Befestigen Sie das Rohr an der Dichtung und wiederholen Sie diesen Schritt mit allen Rohren.
- Befestigen Sie das Ganze am Schornstein.

## INSTALLATION

- Beachten Sie, dass das Gerät nach der Installation allen gesetzlichen, nationalen und europäischen Anforderungen entspricht.
- Installieren Sie das Rauchrohr möglichst senkrecht und halten Sie es möglichst kurz.
- Wird der Kaminofen an einem bestehenden Schornstein angeschlossen Verwenden Sie nur Rohre, dann stellen Sie sicher, dass die Länge der Rohre mindestens 3 m beträgt.
- Wichtig: Lassen Sie den Kaminofen von einem Fachmann installieren.
- Stellen Sie sicher, dass die Lüftungsöffnung nie blockiert ist.
- Wichtig: Installieren Sie den Kaminofen in einem gut belüfteten Raum.
- Stellen Sie den Kaminofen nur in Räumen, die ein Fenster haben, das geöffnet werden kann, auf.
- Verwenden Sie zur Abdichtung von Nähten einen feuerfesten.
- Installieren Sie den Kaminofen nicht in der Nähe von brennbaren Wänden. Ist das Fußbodenmaterial brennbar, so installieren Sie eine Bodenplatte aus nicht brennbarem Material. Diese Bodenplatte muss den Grundriss des Kaminofens vorne um mindestens 30 cm und seitlich um mindestens 15 cm überragen.
- Entfernen Sie brennbares bzw. wärmeempfindliches Material in der Nähe des Kaminofens, wenn er funktioniert: Möbel, Vorhänge, Papier, Kleider usw.
- Beachten Sie unbedingt die notwendigen Sicherheitsabstände zu brennbaren Materialien (siehe letzte Seite dieser Bedienungsanleitung).
- Stellen Sie sicher, dass Sie den Kaminofen, das Rauchrohr und den Schornstein einfach erreichen können, um diese zu reinigen.
- Möchten Sie den Kaminofen in der Nähe einer entflammenden Wand installieren, achten Sie dann darauf, dass Sie zur Reinigung einen Mindestabstand einhalten.
- Dieser Kaminofen eignet sich nicht für einen Anschluss an einen bereits mit anderen Öfen und Herden belegten Schornstein.

- Beachten Sie, dass die Aufstellfläche ausreichend tragfähig ist.
- Bei unzureichender Tragfähigkeit müssen geeignete Maßnahmen (z.B. Platte zur Lastenverteilung) getroffen werden.

## BRENNSTOFF

- Verwenden Sie nur trockenes Holz mit einer max. Feuchte von 20 %.
- Holz mit einer Feuchte höher als 50 oder 60% brennt schlecht und hat einen geringen Heizwert. Außerdem können die erhöhten Kondensat- und Teerbelastungen der Rauchgase zu Versottungen im Kaminofen oder im Schornstein führen und die Scheibe verschmutzt schnell.
- Zum Anzünden verwenden Sie Papier, Feueranzünder oder Holzscheite.
- Verwenden Sie zum Anzünden niemals Spiritus oder ähnliche Brennstoffe.
- Die Verbrennung von Plastik, Hausmüll oder andere Produkte, die die Umwelt stark belasten, ist verboten. Dies kann zu Verstopfungen führen und Brand verursachen.

## Technische Daten

|                             |                     |
|-----------------------------|---------------------|
| Kapazität                   | 125 m <sup>2</sup>  |
| Stahldicke                  | 1.5 mm              |
| Gesamthöhe                  | 70 cm               |
| Durchmesser<br>Rauchrohr    | 12 cm               |
| Gewicht                     | 42 kg               |
| Farbe hitzebeständig<br>bis | 800 °C              |
| Abmessungen:                |                     |
| oberer Teil                 | 50,5 x 20 x 20 cm   |
| unterer Teil                | 61.5 x 30 x 30.5 cm |

## WARTUNG

- Reinigen Sie den Kaminofen nie, wenn er brennt.
- Eine regelmäßige Wartung und Pflege ist nach längerer Nichtbenutzung unerlässlich.
- Lassen Sie den Kaminofen am Anfang jeder Heizperiode von einem Fachmann auf Funktionstauglichkeit und Sicherheit überprüfen.

- Kommt es zu einem Schornsteinbrand, schließen Sie dann sofort alle Lufteintrittsöffnungen und alarmieren Sie die Feuerwehr.
- Verwenden Sie nur von uns empfohlene Ersatzteile.

#### **GARANTIE**

Für die Garantiebedingungen verweisen wir auf die dem Gerät beiliegende Garantiekarte.

#### **UMWELT**

Das unbrauchbar gewordene Gerät darf nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie es gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen.

## **SALAMANDRA - VULCANUS TC 80100**

### **ADVERTÊNCIA**

Para sua própria segurança, leia este manual atentamente antes de usar o aparelho.

### **Instruções de segurança**

Ao utilizar o aparelho consulte sempre as normas de segurança bem como as indicações de segurança adicionais.

### **NORMAS DE SEGURANÇA ADICIONAIS**

- Sempre use luvas resistentes ao calor.
- A distância mínima de segurança em relação a materiais inflamáveis é indicada na última página deste manual.
- Pode surgir fumo durante as primeiras utilizações da salamandra, visto que alguns componentes da pintura resistente ao calor são queimados ao fixar o pigmento real do aparelho.
- Recomenda-se uma boa ventilação do local para deixar sair o fumo.
- Esta salamandra não foi concebida para funcionar com a porta aberta, em nenhuma circunstância.
- A salamandra foi concebida para funcionar intermitentemente, com intervalos para reabastecimento de madeira.
- Para acender o aparelho recomenda-se a utilização de papel, acendalhas ou pequenos pedaços de madeira. Logo que o lume tenha ateado, coloque dois toros de madeira pesando cada um 1 ou 1.3 kg, para começar.
- Enquanto está a acender, as entradas de ar devem estar completamente abertas.
- Caso seja necessário também pode abrir a gaveta das cinzas um bocadinho.
- Logo que o lume esteja aceso, feche a gaveta completamente e regule a intensidade o lume fechando e abrindo as entradas de ar.
- Para alcançar a saída de calor indicada para esta salamandra, necessita de colocar cerca de 2 kg de lenha de hora a hora.
- Os troncos devem ser colocados horizontalmente e separados uns dos outros para garantir uma boa combustão.
- Não coloque lenha na salamandra enquanto a colocada anteriormente não

tiver sido queimada, deixando apenas uma cama de fogo suficiente para atear a nova lenha, mas não mais que isso.

- Para conseguir uma combustão lenta deve regular o lume através das saídas de ar, que devem ser mantidas sempre desimpedidas para permitir que o ar da combustão seja distribuído.
- Após a primeira utilização, as peças em latão podem ficar da cor do cobre.
- É normal que o vedante do vidro da porta se derreta com o uso.
- Muito embora a salamandra possa funcionar sem este vedante recomenda-se que o substitua a cada estação.
- A gaveta inferior destina-se a guardar as cinzas.
- Despeje-a regularmente não deixando que encha demasiado para evitar danificar a grelha.
- Tenha cuidado com as cinzas pois estas podem permanecer quentes até 24 horas depois de a salamandra ter sido usada.
- Não abra a porta bruscamente para evitar a saída de fumo.
- Nunca abra a porta sem primeiro abrir a entrada de ar.
- Abra a porta apenas para colocar o combustível necessário.
- O vidro, as peças em latão e a salamandra em geral podem atingir temperaturas muito altas. Não se exponha ao risco de queimaduras.
- Mantenha sempre as crianças afastadas da salamandra.
- Caso tenha dificuldade em acender a salamandra (devido ao tempo frio, etc.) pode tentar acender o lume com papel dobrado ou amachucado o que torna o processo mais fácil.
- No caso de a salamandra ficar demasiado quente, feche as saídas de ar para reduzir a intensidade do lume.
- No caso de funcionamento deficiente contacte o fabricante.

### **POSICIONAMENTO DO TUBO DE FUMO**

- Introduza o tubo em ângulo recto na saída de fumo na parte de trás da salamandra.
- Fixe o tubo à junta; repita este passo para todos os tubos.
- Fixe o tubo à chaminé.



## INSTALAÇÃO

- Todos os regulamentos a nível local, incluindo o que se referem a normal nacionais ou europeias, têm de ser cumpridos ao proceder à instalação do aparelho.
- A instalação da saída de fumo tem de ser o mais vertical possível, evitando a utilização de junções, ângulos e desvios.
- Se a instalação estiver ligada a uma chaminé em alvenaria recomenda-se que os tubos cheguem à saída exterior. Se a saída de fumo for feita através de tubos o indicado são pelo menos 3 metros de tubagem vertical.
- Importante: a instalação desta salamandra deve ser feita por um técnico qualificado.
- A abertura para ventilação deve estar sempre desobstruída.
- Importante: a salamandra deve ser instalada num local bem ventilado.
- É recomendável que exista pelo menos uma janela na mesma divisão que a salamandra e que possa ser aberta.
- As junções dos tubos devem ser isoladas com uma massa refractária para evitar a queda de fuligem através das juntas.
- Não coloque a salamandra próximo de paredes inflamáveis. A salamandra deve ser instalada num chão cuja superfície não seja inflamável, caso contrário deve ser colocada uma placa metálica por baixo deixando cerca de 15 cm para cada um dos lados e 30 cm para a frente.
- Enquanto a salamandra estiver a funcionar afaste todos os materiais que possam ser danificados pelo calor. mobiliário, cortinados, papel, tapetes...
- A distância mínima de segurança em relação a materiais inflamáveis é indicada na última página deste manual.
- Tenha o cuidado de manter sempre o fácil acesso para limpeza do aparelho, saída de fumo e saída de fumo da chaminé.
- Caso pretenda instalar a salamandra perto de uma parede inflamável recomendamos que deixe uma distância mínima para permitir a limpeza.
- Esta salamandra não está preparada para ser instalada num sistema de chaminé partilhado por outras fontes.
- A salamandra deve ser instalada em chão com resistência suficiente.

- Se o piso não tiver os requisitos necessários, deverá ser adaptado tendo em conta as medidas apropriadas (por exemplo, uma placa de distribuição de peso).

## COMBUSTÍVEL

- Use apenas madeira seca com uma percentagem de humidade de no máximo 20%.
- A madeira com um teor de humidade superior a 50 ou 60% não aquece e tem uma má combustão, produz muito alcatrão, liberta quantidades excessivas de vapor e deposita imensos sedimentos no forno, vidro e saída de fumo.
- O fogo deve ser ateado usando acendalhas, papel ou pequenos pedaços de madeira.
- Nunca tente acender o luma utilizando álcool ou produtos semelhantes.
- Não queime materiais plásticos ou produtos gordurosos que possam poluir o ambiente e provocar risco de incêndio devido à obstrução dos tubos.

## Especificações

|                             |                     |
|-----------------------------|---------------------|
| capacidade                  | 125 m <sup>2</sup>  |
| espessura do aço            | 1.5 mm              |
| altura total                | 70 cm               |
| diâmetro da saída de fumo   | 12 cm               |
| peso                        | 42 kg               |
| pintura resistente ao calor | 800 °C              |
| dimensões:                  |                     |
| câmara superior             | 50,5 x 20 x 20 cm   |
| câmara inferior             | 61.5 x 30 x 30.5 cm |

## MANUTENÇÃO

- Nunca limpe a salamandra enquanto esta estiver a ser usada.
- É também importante limpar a tubagem de saída de fumo regularmente e verificar se existem obstruções antes de colocar o combustível, após um longo período sem utilização.
- No início de cada estação, um profissional deverá fazer a inspeção da instalação.

- Na eventualidade de ocorrer fogo na saída de fumo, feche todas as saídas de ar e contacte as autoridades imediatamente.
- Todas as peças de substituição que eventualmente necessite devem ser recomendadas por nós.

#### **GARANTIA**

Consulte a garantia incluída para ficar a par dos termos e condições da garantia.

#### **MEIO AMBIENTE**

Caso a sua máquina tenha de ser substituída após um uso prolongado, não a deite no lixo doméstico, mas escolha a forma mais correcta em termos ambientais para se livrar dela.

**EN - minimum safety clearances****NL - minimale veiligheidsafstand****FR - distance de sécurité minimum****ES - distancia mín. de seguridad****DE - notwendigen Sicherheitsabstände****PT - distância mínima de segurança**

|    |                   |        |
|----|-------------------|--------|
| EN | door side         | 100 cm |
| NL | zijkant deur      |        |
| FR | côté de la porte  |        |
| ES | lado de la puerta |        |
| DE | Türseite          |        |
| PT | lado da porta     |        |

|    |                   |       |
|----|-------------------|-------|
| EN | sides             | 50 cm |
| NL | zijkant           |       |
| FR | parties latérales |       |
| ES | lados             |       |
| DE | Seiten            |       |
| PT | lados             |       |

|    |                 |       |
|----|-----------------|-------|
| EN | back side       | 40 cm |
| NL | achterkant      |       |
| FR | partie arrière  |       |
| ES | parte posterior |       |
| DE | Hinterseite     |       |
| PT | lado traseiro   |       |

|    |                |       |
|----|----------------|-------|
| EN | front side     | 80 cm |
| NL | voorkant       |       |
| FR | partie avant   |       |
| ES | parte anterior |       |
| DE | Vorderseite    |       |
| PT | lado frontal   |       |

**EN****Velleman® Service and Quality Warranty**

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

**General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):**

• All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.  
• Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

**• Not covered by warranty:**

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

**The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).**

**NL****Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

**Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):**

- Op alle consumentengoederen geldt een garantietermijn van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoop van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoop van het artikel of de aankoop van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.
- **Valt niet onder waarborg:**
  - alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
  - verbruiksvoorwerpen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).
  - defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
  - defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
  - schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantietermijn herleid tot 6 maanden).
  - schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
  - alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
  - Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
  - Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.

- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

**Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

**FR****Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

**Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :**

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
  - si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.
  - **soit par conséquent exclus :**
    - tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
    - toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
    - tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
    - out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
    - tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
    - tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
    - tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
    - toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
    - toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
    - tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
    - une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
    - toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.
- La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**

**ES****Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

**Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):**

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.
- **Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**
  - todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
  - partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
  - defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
  - defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;

- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);  
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;  
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.  
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;  
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a cargo del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

**La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).**

## DE

### Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut.

Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

### Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

#### • Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

**Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**

## PT

### Garantia de serviço e de qualidade Velleman®

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da eletrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

### Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

### • estão por consequência excluídos:

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophes natural, etc.;
- danos provocados por negligência, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho ( o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
- qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
- dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
- uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
- qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

**A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.**